

ЗВІТ

Про результати акредитаційної експертизи освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	22899 Іспанська та друга іноземні мови і літератури
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей звіт складений за наслідками акредитаційної експертизи згаданої вище освітньої програми, що проводилася Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти.

Звіт є результатом роботи експертної групи. Його основним призначенням є систематизація отриманої інформації, її аналіз та безпосереднє оцінювання якості освітньої програми. Звіт призначений як безпосередньо для закладу вищої освіти, так і для широкої громадськості. Він є публічним документом та буде оприлюднений на сайтах Національного агентства і закладу вищої освіти. Він також є підставою для прийняття подальших рішень галузевою експертною радою та Національним агентством.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

Загальні відомості

1. Інформація про освітню програму

Назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Назва ВСП ЗВО	не застосовується
ID освітньої програми в ЄДЕБО	22899
Назва ОП	Іспанська та друга іноземні мови і літератури
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.051 романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

2. Відомості про склад експертної групи та акредитаційну експертизу

Склад експертної групи	Григорович Олена Володимирівна, Ребрій Інна Миколаївна, Кобута Катерина Степанівна, Долинський Євген Володимирович (керівник)
Залучений представник роботодавців	не застосовується
Дати візиту до ЗВО	26.10.2023 р. – 28.10.2023 р.

3. Посилання на документи, які підлягають оприлюдненню закладом вищої освіти на своєму вебсайті

Відомості про самооцінювання ОП	https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Vidomosti-SO_Ispanska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury.pdf
Програма візиту експертної групи	https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Prohrama-vizytu-EH-26.1.-28.10-FrantsuzkaIspanska.pdf

4. Інформація про наявність у звіті інформації з обмеженим доступом

Звіт не містить інформацію з обмеженим доступом

I. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації з підстав, не пов'язаних із відповідністю критеріям оцінювання якості освітньої програми:

відсутні

II. Резюме

Загальні враження про ОП, найголовніші висновки щодо відповідності Критеріям

Дистанційна акредитаційна експертиза підтвердила можливість належної підготовки здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем вищої освіти ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська в Львівському національному університеті імені Івана Франка. Під час роботи ЕГ пересвідчилася, що відомості в акредитаційній справі, документи надані на прохання ЕГ та завантажені у системі Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти, а також факти щодо провадження освітньої діяльності в Львівському національному університеті імені Івана Франка, отримані в результаті зустрічей, дають можливість констатувати, що ОП, яка акредитується, загалом відповідає критеріям оцінювання якості ОП. На основі самоаналізу ОП, вивчення документації та додаткових матеріалів ЗВО, проведення онлайн зустрічей із зацікавленими особами ЕГ дійшла висновку, що реалізація ОП відповідає місії ЗВО, забезпечує досягнення поставлених цілей та формування заявлених у ній ПРН. Ректорат, НПП та допоміжний персонал ЗВО здійснюють ефективну підтримку освітнього середовища та організацію якісного освітнього процесу, що засвідчено під час зустрічей зі стейкхолдерами, здобувачами та випускниками ОП. ЛНУ ім. Івана Франка забезпечує всебічну підтримку здобувачів освіти, впроваджує й дотримується в ЗВО політики академічної доброчесності. Попри складнощі, викликані війною, програма реалізується на належній матеріально-технічній базі. В університеті розроблено та впроваджено в дію значну кількість Положень та інших директивних документів, які дають змогу якісно й неупереджено керувати освітнім процесом. ЕГ відмічає, що ОП має окремі недоліки, однак вони не є критичними для суттєвого зниження якості освітнього процесу та його результатів. На основі проведеної експертизи ЕГ вважає, що ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» за другим (магістерським) рівнем вищої освіти в Львівському національному університеті імені Івана Франка може бути акредитована. Оскільки зразкові практики за жодним із критеріїв не встановлено, рівень відповідності за всіма критеріями визначено як «В».

Підсумок сильних сторін програми та позитивних практик

Констатуємо сильні сторони та позитивні практики ОП: 1. Виокремлення в графіку освітнього процесу часу для завершення написання кваліфікаційної роботи: ОК 6 – 6 кредитів ЄКТС. 2. Висока академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми (100% НПП, які викладають на ОП, мають науковий ступінь, 50% - вчене звання). 3. Залучення здобувачів та викладачів ОП до науково-методичних заходів, організованих Асоціацією іспанців України. 4. Залучення носіїв мови до викладання та позааудиторних заходів. 5. ЗВО практикує преміювання викладачів університету за видання підручників та публікації статей у Scopus і Web of Science. 6. У ЗВО на поверххах створені спеціальні студентські простори з інтернет забезпеченням та достатньою кількістю місць для здобувачів, які можуть працювати/навчатись/виконувати завдання в межах ЗВО.

Підсумок слабких сторін програми та рекомендації з її удосконалення

Недоліки й слабкі сторони: 1. В ОП та відомостях про СО не чітко описана унікальність ОП. 2. Відсутність ОК, що забезпечує перекладацьку практику. 3. Відсутність у силабусі ОК 1 завдань з вивчення і використання ІКТ для досягнення ПРН. 4. Відсутність у вступному фаховому випробуванні завдань з другої іноземної мови, і перекладу, які є важливими компонентами ОП за спеціалізацією 035.051. 5. Рекомендована на сайті ЗВО література для підготовки до фахових вступних випробувань є застарілою і містить російськомовні джерела. 6. На сайті відсутня інформація про результати співпраці з вітчизняними та зарубіжними науковцями. 7. В програмах атестаційного екзамену з другої іноземної мови (англійська, німецька, французька) ОК5 зафіксовані різні ПРН, ЗК, ФК, які не збігаються із заявленими в матриці ОП. 8. Робота університетського репозитарію призупинена. 9. Роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять. 10. Наразі, на поверххах не спостерігалось контрастне та світловідбивне маркування та шрифт Брайля для осіб з особливими зоровими потребами. 11. У перегляді ОП відсутній представник студентського самоврядування - що є здобувачем ОП «Іспанська та друга іноземні мови та літератури». Рекомендації: 1. ЕГ рекомендує до 1 червня 2024 р. конкретизувати в ОП як документі унікальність освітньої програми. 2. При наступному перегляді ОП ввести ОК, що забезпечує проходження перекладацької практики для ефективного формування ПРН. 3. У 2024 р. удосконалити зміст ОК 1, ввести теми для вивчення і використання ІКТ у професійній діяльності. 4. У 2024 р. включити завдання з другої іноземної мови і перекладу до вступного фахового випробування. 5. До кінця поточного навчального року оновити список літератури для підготовки до фахових вступних випробувань за рахунок вітчизняних джерел, надрукованих за останні 10 років. 6. До початку 2024-2025 навчального року активізувати оприлюднення результатів співпраці з вітчизняними та зарубіжними науковцями. 7. Уніфікувати ФК, ЗК, ПРН для програм атестаційного іспиту з другої іноземної мови. 8. Налагодити роботу університетського репозитарію. 9. До початку наступного навчального року провести опитування роботодавців щодо можливих форм участі у реалізації ОП. 10. Рекомендуємо: до кінця навчального року 2023-2024 додати на поверххах контрастне маркування підлоги, сходів та ліфтових порогів для полегшення руху та орієнтації для осіб з особливими руховими та зоровими потребами. 11. До кінця навчального року 2023-2024 обрати представника студентського самоврядування, який братиме участь у фокус-групі та обговоренні змін до освітньої програми, оскільки такий представник зможе максимально об'єктивно оцінити стан ОП поглядом здобувача.

III. Аналіз

У цьому розділі експертна група описує встановлені під час акредитаційної експертизи фактичні обставини, аналізує та оцінює їх, а також надає свої рекомендації щодо удосконалення ОП та діяльності за нею за окремими критеріями.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми:

1. Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти.

Освітньо-професійна програма «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» другого (магістерського) рівня ВО зі спеціальності 035 Філологія (затверджена рішенням Вченої ради ЛНУ імені Івана Франка від 31.05.2023 р. протокол № 48/5) має чітко сформульовані цілі, які полягають у підготовці фахівців, які володіють лінгвістичними, літературознавчими, соціолінгвістичними, прагматичними та перекладацькими компетентностями, знаннями культурноцивілізаційних особливостей іспаномовного простору та сформованими перекладацькими вміннями і готові займатися викладацькою діяльністю. Цілі ОП чітко корелюють з місією ЛНУ, яка полягає в підготовці висококваліфікованих і конкурентоспроможних на національному та міжнародному ринках праці фахівців, утвердженні національних, культурних і загальнолюдських цінностей, здійсненні інноваційної освітньої діяльності, проведенні фундаментальних та/або прикладних наукових досліджень, сприянні поширенню наукових знань та провадженні культурно-просвітницької діяльності (<https://cutt.ly/4wRnYqpr>). Цілі ОП корелюють зі стратегією ЛНУ, зокрема із завданнями встановлення та реалізації освітніх і наукових стандартів і формування особистості – носія інтелектуального та інноваційного потенціалу (<https://cutt.ly/owfNBsxd>). ЕГ пропонує в ОП як документи виразити формулювання унікальності освітньої програми, дати більш чіткі пояснення, в чому саме полягає її унікальність.

2. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін.

Згідно з наданими документами та аналізом результатів опитувань фокус-групи здобувачів ВО, випускників, роботодавців за ОП, стейкхолдери брали участь в роботі над проектом ОП, а саме в опрацюванні та внесенні змін до ОП: 1) д. філол. н., проф. О.В. Пронкевич, завідувач кафедри філології Українського католицького університету; к. філол. н., доц. Ю.Г. Підпригора завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства факультету романо-германської філології Київського Університету імені Бориса Грінченка; к. філос. н. О.В. Фешовець, засновник видавництва «Астролябія»; студентки I курсу магістратури П. Монда і В. Цайдер; Знак О. Я., начальник відділу управління персоналом ТОВ «Нестле Україна» «Нестле Бізнес Сервіс у Європі» (протокол №4/1 Розширеного засідання кафедри французької філології від 8.11.2021 р.); 2) Знак О. Я., начальник відділу управління персоналом ТОВ «Нестле Україна» «Нестле Бізнес Сервіс у Європі»; студенти I та II курсу магістратури (протокол №7 Розширеного засідання кафедри французької філології від 15.02.2022 р.). За результатами рекомендацій стейкхолдерів були запроваджені нормативні освітні компоненти («Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», «Літературні студії»). Разом з цим, слід відзначити, що процес залучення стейкхолдерів (особливо зовнішніх і випускників) до визначення цілей ОП та ПРН потребує активізації.

3. Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм.

Такі запити, як тенденції розвитку сучасного ринку праці, медійного середовища, можливості працевлаштування випускників, які володіють ґрунтовною лінгвістичною, літературознавчою, педагогічною, методологічною, науковою підготовкою та навиками перекладу знайшли своє відображення у цілях та програмних результатах навчання ОП. При розробці ОП галузевий контекст ураховано у ПРН 1 («Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення»), ПРН 2 («Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами»), ПРН 3 («Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі»). Регіональний контекст враховано у ПРН 18 («Володіти навичками педагогічної майстерності з іноземної мови у вищих навчальних закладах, вміти розробляти навчальний курс, впроваджувати у навчальний процес інноваційні методичні технології. Використовувати у викладацькій діяльності усі набуті знання про природу

мови, її внутрішню структуру та сучасні тенденції розвитку»), ПРН 19 («Вміти використовувати знання з лінгвокультурних та загально цивілізаційних особливостей країн, мови яких вивчаються, у різних соціально детермінованих комунікативних ситуаціях»), ПРН 20 («Уміти застосовувати набуті мовно-стилістичні компетенції у комунікативних ситуаціях особистісного і суспільного характеру»). У Відомостях про самооцінювання зазначено, що під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм, переглядалися доступні на інтернет-сторінках програми європейських університетів, провадилися консультаційні розмови з викладачами і науковими працівниками. Так, наприклад, за результатами аналізу аналогічних ОП Київського університету ім. Б. Грінченка, Одеського національного університету ім. І.І. Мечникова, Київського національного університету ім. Т.Г. Шевченка до ОП було включено таку освітню компоненту як «Літературні студії» (ОК7).

4. Освітня програма дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності). За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти, програмні результати навчання повинні відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня.

Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для другого (магістерського) рівня вищої освіти затверджено наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871. Зміст ОП відповідає стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія галузь знань 03 Гуманітарні науки для другого (магістерського) рівня вищої освіти (зміст, тривалість навчання, ІК, ЗК, ФК магістрів з філології, ПРН, форми атестації). Реалізація ОП забезпечується набуттям 12 ЗК і 10 ФК, досягненням 20 ПРН. Зокрема, ПРН1 досягається поєднанням таких ОК: «Педагогіка і психологія вищої школи», «Методика викладання іноземної мови у вищій школі», «Педагогічна (асистентська) практика», «Виробнича (переддипломна) практика». ПРН 2 забезпечують «Виробнича (переддипломна) практика», «Атестаційний екзамен з другої іноземної мови», «Кваліфікаційна робота», «Перша іноземна мова», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» та «Друга іноземна мова». ПРН 3 - «Педагогіка і психологія вищої школи», «Педагогічна (асистентська) практика», «Кваліфікаційна робота», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації» та «Методика викладання іноземної мови у вищій школі». ПРН 10 - «Кваліфікаційна робота», «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації».

Загальний аналіз щодо Критерію 1:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 1.

На думку ЕГ, виключно позитивних практик у контексті Критерію 1 ЗВО не має.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 1.

В ОП і відомостях про самооцінювання не зовсім чітко пояснюється, в чому полягає унікальність цієї ОП. Випускники та зовнішні стейкхолдери залучаються до роботи над ОП несистемно. Рекомендації: ЕГ рекомендує до 1 червня 2024 р. в ОП як документи конкретизувати унікальність освітньої програми. В термін до початку 2024-2025 навчального року залучити випускників та зовнішніх стейкхолдерів до обговорення й перегляду ОП.

Рівень відповідності Критерію 1.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 1.

Цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО. Під час обговорення і внесення змін до ОП були враховані інтереси та пропозиції стейкхолдерів. Водночас випускники та зовнішні стейкхолдери несистемно долучались до обговорення ОП. Підкритерії 1.3, 1.4 відповідають вимогам оцінювання, 1.1, 1.2 – частково, із зауваженнями. Однак, вказані недоліки не мають критичного впливу на реалізацію ОП й можуть бути усуненими в термін до початку 2024-2025 навчального року. ЕГ дійшла висновку, що рівень відповідності ОП за критерієм 1 – В.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми:

1. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності).

Обсяг ОП складає 90 кредитів ЄКТС, які розподілені за двома блоками – обов'язкові та вибіркові ОК. Із них 66,5 кредитів ЄКТС відведено на обов'язкові ОК і 23,5 кредитів ЄКТС – на вибіркові. У відсотковому відношенні такий розподіл кредитів складає 73,9% до 26,1%. Кількість кредитів на підготовку здобувачів другого рівня ВО та розподіл на обов'язкові й вибіркові ОК відповідають нормам чинного законодавства України, зокрема абз. 1 ч. 5 ст. 5 та п. 15 ч. 1 ст. 62 Закону України «Про вищу освіту». Блок обов'язкових освітніх компонентів представлено такими циклами: загальної підготовки – 3 кредити (4,5%), професійної та практичної підготовки – 28,5 кредити (42,9%), спеціалізації – 35 кредитів (52,6%) від загальної кількості обов'язкових освітніх компонентів. Вибіркові освітні компоненти представлені дисциплінами з циклів загальної підготовки – 3 кредити (12,8%), професійної та практичної підготовки – 20,5 кредитів (87,2%) від загальної кількості вибіркових дисциплін.

2. Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, складають логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дозволяють досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання.

Зміст ОП та її структура є логічно систематизованим освітнім комплексом, який має на меті забезпечити реалізацію всіх заявлених у Програмі компетентностей та практичних результатів навчання, потрібних для розв'язання складних спеціалізованих завдань для спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, зокрема з іспанської та другої іноземної мови і літератури. Перший напрям забезпечується двома обов'язковими ОК: мовного циклу – ОК 9 Перша іноземна мова – 13 кредитів, ОК 10 Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації – 6 кредитів; одним ОК мовознавчого та наукового спрямування – ОК 2 Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень – 7 кредитів ЄКТС. Другий напрям підготовки, друга іноземна мова, зокрема англійська мова, представлена одним обов'язковим ОК: ОК 11 Друга іноземна мова – 12,5 кредитів ЄКТС. На вивчення зарубіжної літератури визначено один 3,5 кредитний обов'язковий ОК – це ОК 7 Літературні студії. Психолого-педагогічний та методичний блоки представлено двома ОК – ОК 1, 8, які загалом складають 6,5 кредитів ЄКТС. На практичну підготовку в ОП відведено 9 кредитів ЄКТС, представлено двома ОК – ОК 3, 4. На думку ЕГ, ОП загалом дозволяє реалізувати всі заявлені в ній компетентності та ПРН. Проте, ЕГ зазначає, що виходячи з назви спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська, в ОП потрібно підсилити ПРН 10, що може бути реалізовано через введення ОК з перекладацької практики. Отже, зміст, структура та ОК освітньої програми загалом дозволяють досягти її мети й усіх ПРН. Для підсилення перекладацької підготовки здобувачів існує необхідність введення ОК з перекладацької практики. В силабусі ОК 1 – педагогіка і психологія вищої школи зазначається, що у результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі вищої освіти повинні досягти визначених програмних результатів навчання серед яких є ПРН 3, що підтверджено в матриці ОП п.5. ЕГ вважає, що в такому випадку, до переліку тем цієї дисципліни повинні бути додані теми чи практичні завдання, які б інтенсифікували вивчення і використання інформаційних технологій з чіткими прикладами електронних програм і програмного забезпечення.

3. Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною).

Зміст ОП відповідає предметній області ОП, а саме: 035 Філологія та спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська і передбачає розвиток та формування усіх необхідних компетентностей для успішної реалізації майбутнього фахівця. До циклу професійної та практичної підготовки входить обов'язковий освітній компонент мовознавчого та наукового спрямування ОК – 2 Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень – 7 кредитів ЄКТС. В силабусі ОК 2 зазначено, що програмою передбачено розгляд низки питань сучасної лінгвістики, методології та методики наукового пошуку, перекладознавчих питань. В короткій анотації ОК 2 зазначається, що цей курс дозволяє оволодіти прийомами та методами аналізу мовного матеріалу, які використовуватимуться при написанні магістерських робіт. Отже, ЕГ вважає, що ОК 2 варто доповнити рядом тем, спрямованих на опанування компетентностей і ПРН задля забезпечення можливості виконання наукового дослідження – кваліфікаційної роботи. Адже окремий ОК щодо формування навичок наукового дослідження у здобувачів в ОП відсутній. До циклу професійної та практичної підготовки також відноситься ОК 4 Педагогічна (асистентська) практика – 6 кредитів ЄКТС. Зокрема в силабусі цього ОК зазначено, що педагогічна асистентська практика триває 4 тижні та здійснюється в кілька етапів, але за цей час здобувачі проводять лише два відкриті заняття. Хоча на зустрічі з НПП було з'ясовано, що здобувачі проводять більшу кількість програм в силабусі ОК зазначається лише про два. Потрібно конкретизувати мінімальну кількість занять, що потрібно відвідати і провести здобувачам протягом періоду проходження педагогічно (асистентської) практики. Також в силабусі неодноразово зафіксовано використання терміну «вищий навчальний заклад» замість «закладу вищої освіти». Варто усунути цей технічний недолік. На зустрічі з НПП було з'ясовано, що практичні навички перекладу текстів різних стилів і жанрів, про що зазначено в ПРН 10 здобувачі набувають у процесі опанування ОК 10 – Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації – 6 кредитів ЄКТС та ОК 6 Кваліфікаційна робота. Поважаючи автономію ЗВО, ЕГ усе ж вважає, що для повноцінного забезпечення ПРН 10 і формуванні придатності до працевлаштування, а саме послуги перекладу, що заявлені в ОП, варто доповнити ОП освітнім компонентом перекладацької практики, що передбачає активну перекладацьку роботу здобувачів з

перекладу текстів різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). Отже, хоча зміст ОП загалом відповідає заявленій у ній предметній області, проте окремі її ОК вимагають перегляду й удосконалення.

4. Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у обсязі, передбаченому законодавством.

ОП містить 66,5 кредитів ЄКТС обов'язкових ОК і 23,5 кредити вибіркового ОК, що відповідає нормам чинного законодавства, оскільки на ВД у Програмі відведено 26.1% кредитів. Відповідно до Положення про порядок забезпечення вільного вибору здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін у ЛНУ імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/reg_free-choice.pdf), здобувачі можуть самостійно обирати ОК незалежно від спеціальності чи ОП, на якій вони навчаються. Окрім ОК, у ЛНУ ім. Івана Франка практикують вибір керівника та теми наукового дослідження (до речі, як зазначили здобувачі на зустрічах з ЕГ, вони можуть також запропонувати власну тему кваліфікаційної роботи, але погодити її з обраним керівником). Відповідно до пункту 2.6 Положення Про порядок забезпечення вільного вибору здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/09/reg_free-choice.pdf), здобувачі другого (магістерського) рівня освіти здійснюють запис на вивчення навчальних дисциплін вільного вибору на початку навчального семестру протягом 8 днів. Як зазначено на сайті університету: вибіркові дисципліни циклу загальної підготовки на 2 семестр (обирають студенти 1 курсу магістратури з 02.10.2023 р. до 10.10.2023 р.). Кожен студент першого курсу магістратури обирає лише 1 дисципліну з переліку. Здобувачі вивчатимуть ці дисципліни у другому семестрі, обсяг кожної дисципліни становить 3 кредити, 90 годин (32 год. – аудиторні заняття, 58 год. – самостійна робота), залік. Вибір дисципліни здійснюється шляхом заповнення електронної форми (кнопка “Обрати дисципліну”) із завантаженням туди фотокопії (скан-копії) підписаної особисто паперової заяви. Також на сайті прикріплено бланк заяви. В п. 2.8 Положення зазначається, що заяву на вивчення навчальних дисциплін вільного вибору здобувачі заповнюють і залишають в деканаті. Водночас здобувачі здійснюють електронну реєстрацію на вибіркові дисципліни на веб-сторінці Університету. Процедура вибору дисципліни на перший семестр навчання магістратури реалізується до початку навчання, чи під час подачі документів у приймальну комісію. Здобувачі підтвердили саме такий шлях здійснення вибору ВД. На ОП не зафіксовано обрання ВД з інших Програм чи ОР. Під час проведення інтерв'ювання здобувачів ОП було встановлено, що, здійснюючи вибір предметів, вони керуються виключно професійним інтересом. Підтверджуючи реальність індивідуальної освітньої траєкторії у здобувачів цієї ОП, ЕГ рекомендує доповнити перелік кафедральних вибіркового освітніх компонентів, які зараз інтенсифікують вивчення лише вивчення іспанської мови та літератури, через введення дисциплін з вивчення другої іноземної мови. Адже, як зазначається в ОП випускники можуть працювати викладачами та перекладачами з двох мов. Тож, ЕГ засвідчує, що здобувачі мають реальні можливості для формування індивідуальної освітньої траєкторії на ОП.

5. Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності.

Практична підготовка здобувачів ВО на ОП здійснюється на основі «Положенням про проведення практик здобувачів вищої освіти у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/05/reg_practice.pdf) і складає 9 кредитів ЄКТС. Для здобувачів, які навчаються на ОП, що акредитується, розроблено й представлено у вільному доступі силабуси: ОК 3 Виробнича (переддипломна) практика – 3 кредити ЄКТС (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Vyrobnycha-pereddyplomna-praktyka-2.pdf>) та ОК 4 Педагогічна (асистентська) практика – 6 кредитів ЄКТС (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Pedahohichna-asystentska-praktyka-1.pdf>). Проаналізувавши силабус та робочу програму виробничої переддипломної практики, ЕГ дійшла висновку, що загалом зміст, вимоги й завдання, що ставляться перед здобувачами для цього виду діяльності, дозволяють реалізувати заявлені в ОП ПРН, зокрема ПРН 2; ПРН 3; ПРН 11; ПРН 12; ПРН 15; ПРН 17. Проаналізувавши силабус Педагогічної (асистентської) практики, ЕГ дійшла висновку, що загалом зміст, вимоги й завдання, що ставляться перед здобувачами для цього виду діяльності, дозволяють реалізувати заявлені в ОП ПРН, зокрема ПРН 1; ПРН 3; ПРН 4; ПРН 5; ПРН 6; ПРН 13; ПРН 16; ПРН 18; ПРН 19. ЕГ вважає, що силабус Педагогічної (асистентської) потребує уточнення в розділі кількості проведення занять. Адже в силабусі міститься інформація про проведення двох відкритих занять протягом 4-х тижнів практики. Натомість, при зустрічі з ЕГ НПП наголошували на більшій кількості проведених занять. Водночас ЕГ вважає, що наявні в ОП види практики недостатньо розвивають практичні перекладацькі навички й не можуть повною мірою забезпечити підготовку за спеціалізацією: 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська. ЕГ рекомендує робочій групі переглянути й доповнити ОП окремим ОК з перекладацької практики з першої або другої іноземної мови. Виходячи з назви ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» ЕГ рекомендує робочій групі розглянути можливість проведення педагогічної (асистентської) практики також і з другої іноземної мови. І зробити це на вибір здобувача заняття з якої мови проводити. Зміни відобразити в силабусі до педагогічної (асистентської) практики). ЛНУ Івана Франка регулярно проводить моніторинги задоволеності/незадоволеності здобувачів організацією практики. Так, блок 5 опитування здобувачів ОП (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/Zovnish.-Frantsuzka-ta-druhi-inozemni-movy-ta-literatury.pdf>) переконує в їхній загальній задоволеності організацією та проведенням практики. Про якість практичної підготовки здобувачів на зустрічі з ЕГ говорили роботодавці та випускники Програми. Отже, загалом практична підготовка дозволяє реалізувати передбачені ОП цілі й ПРН, а при певному коригуванні шляхом введення перекладацької практики, якісно підсилить формування ПРН 10.

6. Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills), що відповідають заявленим цілям.

Освітня програма передбачає формування соціальних навичок, які відображені в окремих ЗК, як-от: здатність бути критичним і самокритичним (ЗК 2), здатність працювати в команді (ЗК 5), навички використання інформаційних і комунікаційних технологій (ЗК 8), здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК 10). Більшість із цих компетентностей формуються в процесі опанування ОК загального блоку, зокрема ОК 1 Педагогіка і психологія вищої школи, ОК 2 Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія дослідження, ОК 8 Методика викладання іноземної мови у вищій школі. М'які навички формуються також під час педагогічної (асистентської) практики, оскільки в її основі – спілкування зі здобувачами різних груп. На зустрічах зі здобувачами, ЕГ переконалася, що вони володіють заявленими соціальними навичками й уміло ними послуговуються в різних видах діяльності, наприклад, під час організації різних заходів, у тому числі й волонтерського спрямування (про це повідомили на зустрічі представники студентського самоврядування). Також про високий рівень мовленнєвої культури, здатність здобувачів до генерування нових ідей зазначали роботодавці, наприклад, Олег Фешовець, Анна Григоруц. Отже, ЕГ засвідчує, що ОП передбачає ряд соціальних навичок, опанування якими дозволяють реалізувати передбачені цілі.

7. Зміст освітньої програми урахує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності).

Професійний стандарт відсутній.

8. Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) реалістично відбиває фактичне навантаження здобувачів, є відповідним для досягнення цілей та програмних результатів навчання.

Загалом обсяг ОП та її ОК відбивають реальне навантаження здобувачів освіти й дають можливості досягти цілей і ПРН. Як засвідчує ч.2 ОП, на вивчення ОК 1, ОК 3, ОК 5 передбачено по 3-и кредити ЄКТС. Для ОК 7, ОК 8 – 3,5 кредити. На вивчення ОК 4, ОК 6, ОК 10 передбачено по 6 кредитів. На вивчення ОК 2 передбачено 7 кредитів ЄКТС, для ОК 11 – 12,5 кредити, а для ОК 9 – 13 кредитів. Загальне співвідношення аудиторної (2700 годин) та самостійної роботи (1998 годин), як свідчить НП, складає 57,5% до 42,5%, що відповідає нормам чинного законодавства. У ЗВО діє «Положення про організацію освітнього процесу у ЛНУ імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), яке й регламентує всі аспекти забезпечення самостійної роботи здобувачів. На зустрічі 5 здобувачі озвучили задоволення підходом ЗВО до навантаження, підтвердили зацікавленість НПП у недопущенні перевантаженості здобувачів. Також у здобувачів були відсутні скарги на обсяг самостійної роботи. Самостійну роботу забезпечено усіма необхідними ресурсами, які розташовані у системі ЛНУ Moodle. Зазначимо, що ЕГ вважає необхідним розширити перелік курсів в електронному середовищі Moodle, адже НПП кафедри під час зустрічі було продемонстровано лише один розроблений курс з ОК 10 (Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації) також є інші курси, що перебувають на стадії розробки чи сертифікації. В умовах дистанційного та змішаного навчання здобувачів магістерського рівня вищої освіти існує необхідність представлення в модульному середовищі всіх курсів, що читаються на ОП. Кількість форм звітності, представлена в ОП не допускає перевантаження здобувачів. Позитивною практикою ОП ЕГ вважає виокремлення в графіку освітнього процесу тижнів для завершення написання кваліфікаційної роботи ОК 6 – 6 кредитів ЄКТС. Передбачено 9 кредитів практичної підготовки (Виробнича (переддипломна) практика – 3 кредити; Педагогічна (асистентська) практика – 6 кредитів). Аналіз ОП та НП засвідчив, що окремого освітнього компоненту який відповідає за перекладацьку практику не передбачено. Отже, обсяг ОП та окремих ОК є реалістичним і загалом дозволяє досягти ПРН.

9. У разі здійснення підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти структура освітньої програми та навчальний план узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти.

Підготовка здобувачів вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія, Спеціалізації 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська другого (магістерського) рівня вищої освіти за дуальною формою не здійснюється.

Загальний аналіз щодо Критерію 2:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 2.

У контексті Критерію 2 встановлено: 1) позитивною практикою ОП вважається виокремлення в графіку освітнього процесу часу для завершення написання кваліфікаційної роботи: ОК 6 – 6 кредитів ЄКТС.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 2.

Недоліками й слабкими сторонами ОП ЕГ вважає: 1) відсутність ОК, яке було б спрямоване на забезпечення практичної перекладацької підготовки здобувачів, а саме перекладацької практики; 2) відсутність у силабусі ОК 1 – Педагогіка і психологія вищої школи завдань, спрямованих на вивчення і використання інформаційних технологій для забезпечення досягнення ПРН 3 (застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі); 3) низький рівень забезпеченості дисциплін електронними курсами на платформі MOODLE. Рекомендації: 1) при наступному перегляді ОП ввести ОК, що забезпечував би проходження перекладацької практики здобувачами для ефективного формування ПРН 10; 2) допрацювати зміст ОК 1, ввести теми, що забезпечують вивчення і використання інформаційних технологій у професійній діяльності; 3) ОК 2 варто доповнити рядом тем, спрямованих на опанування компетентностей і ПРН для забезпечення можливості виконання наукового дослідження – кваліфікаційної роботи; 4) в ОП варто конкретизувати інформацію про мінімальну кількість занять, що потрібно відвідати і провести здобувачам протягом періоду проходження педагогічно (асистентської) практики; 5) ЕГ вважає необхідним розширити перелік електронних курсів в середовищі Moodle, що читаються на ОП, адже більшість курсів є на стадії розробки і повністю не представлені в електронному середовищі Moodle.

Рівень відповідності Критерію 2.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 2.

Критерій 2 загалом відповідає вимогам. Зважаючи на повну відповідність ОП за підкритеріями 2.1, 2.4, 2.6 і часткову невідповідність за підкритеріями: 2.2 (ЕГ рекомендує зміст силабусу ОК 1 доповнити темами для досягнення ПРН 3, а саме вивчення застосування інформаційних технологій у професійній діяльності); 2.3 (зміст силабусів ОК 2 та ОК 4 варто переглянути. ОК 2 варто доповнити рядом тем, спрямованих на опанування компетентностей і ПРН задля забезпечення можливості виконання наукового дослідження – кваліфікаційної роботи. В ОК 4 зазначити кількість пар, що потрібно відвідати і провести здобувачам, окрім відкритих занять); 2.5 (для повноцінного забезпечення ПРН 10 і формуванні можливостей до працевлаштування, а саме послуги перекладу, що заявлені в ОП, варто доповнити ОП освітнім компонентом з перекладацької практики, що передбачає активну перекладацьку роботу здобувачів); 2.8 (в умовах дистанційного та змішаного навчання здобувачів магістерського рівня вищої освіти існує необхідність представлення в модульному середовищі всіх курсів з ОК, що читаються на ОП. Адже для ЕГ було продемонстровано лише один розроблений курс з ОК 10 Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації в середовищі Moodle, інші курси є на стадії розробки), ЕГ оцінює відповідність ОП цьому критерію у форматі «В».

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання:

1. Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному веб-сайті закладу вищої освіти.

Вступна кампанія у ЛНУ імені І. Франка регламентується нормативними документами ЗВО, зокрема, «Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua>), «Правилами прийому на навчання для здобуття вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка у 2023 році» (<https://lnu.edu.ua>), «Положенням про Приймальну комісію ЛНУ імені І. Франка» (<https://admission.lnu.edu.ua>), «Програмою фахового вступного випробовування для здобуття освітнього ступеня магістра (спеціальність - 035 «Філологія», спеціалізація - 035.051 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська: іспанська та друга іноземні мови і літератури)» (<https://admission.lnu.edu.ua>). Правила прийому на навчання за ОП оприлюднені на сторінці «Вступнику», на яку є переадресація з офіційного сайту університету. Розділи сторінки дозволяють абітурієнтам отримати всю необхідну інформацію про вступ до ЛНУ, зокрема про спеціальні умови вступу (пільги); реєстрацію для складання ЄВІ/ЄФВВ; обсяги прийому; державне замовлення; програми та розклад фахових вступних випробувань; процедуру зарахування; вартість навчання; контакти та графік роботи Приймальної комісії тощо. Проаналізувавши інформацію, оприлюднену на сайті ЗВО, ЕГ дійшла висновку, що правила прийому на ОП є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень, та є у вільному доступі для вступників.

2. Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми.

Правила прийому до магістратури ЛНУ імені І. Франка (<https://lnu.edu.ua>) передбачають відповідний рівень освіти вступників на ОПП, підтверджений наявними документами. Конкурсний відбір на навчання для здобуття ступеня магістра за спеціальністю 035 Філологія здійснюється за результатами єдиного вступного іспиту (ЄВІ) та фахового вступного випробування в Університеті. Аналіз відкритих джерел показав, що програма вступних випробувань, які проводяться у формі письмового тесту, відповідає спеціальності, переглядається та затверджується щорічно й опубліковується на веб-сайті університету разом із зразком тесту. Програма фахового вступного випробування (<https://admission.lnu.edu.ua>) містить вимоги до професійної підготовки вступників, структуру фахових вступних випробувань і рекомендовану літературу для підготовки до іспитів. Слід зазначити, що наведена у програмі структура випробувань (включає "Практичний курс іспанської мови"; "Історію іспанської мови"; "Лексикологію", "Теоретичну граматику"; "Методику викладання іспанської мови"; "Національну літературу") не відповідає тесту – зразку, у якому немає завдань з теоретичної граматики та методики викладання іспанської мови, а рекомендована література містить багато застарілих (1960 – 1990 роки) російськомовних джерел. Аналіз змісту і структури вступного фахового випробування також засвідчив відсутність завдань з другої іноземної мови та перекладу, які є важливими нормативними компонентами ОП за спеціалізацією 035.051 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша - іспанська: іспанська та друга іноземні мови і літератури». На думку ЄГ, ОП передбачає попередню наявність у здобувачів певного рівня мовних і мовленнєвих компетентностей з двох мов, а також теоретичних знань та практичних навичок перекладу.

3. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, регулюється «Положенням про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>) та «Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів вищих навчальних закладів», затвердженого Міністерством освіти України від 15.07.1996 року №245 та п.6 Постанови Кабінету Міністрів від 20 січня 1997 року №38 із змінами і доповненнями. Питання визнання результатів навчання, отриманих під час академічної мобільності, регламентуються «Положенням про порядок організації академічної мобільності здобувачів вищої освіти у Львівському національному університеті імені Івана Франка» та «Положенням про академічну мобільність». Всі зазначені нормативні документи знаходяться у вільному доступі на офіційному веб-сайті ЛНУ імені Івана Франка у розділі «Інформація для студентів» у вкладці «Нормативні документи». Результати, отримані при реалізації академічної мобільності, перезараховуються на підставі наданого здобувачем вищої освіти документу з переліком та результатами вивчення навчальних дисциплін, кількістю кредитів та інформацією про систему оцінювання навчальних здобутків здобувачів вищої освіти, завіреного в установленому порядку навчальним закладом. Ця процедура регламентується положеннями ЗВО та договорами з університетами-партнерами. Проведення ЄГ фокус-груп підтвердило, що учасники освітнього процесу обізнані про можливості і правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності. У відомостях про самооцінювання зазначено, що прикладів застосування вказаних правил на ОП немає, але під час спілкування з учасниками фокус-груп з'ясувалося, що в 2022 році здобувачки групи ІМІМ-11 П. Монда та В. Цайдер навчалися в університеті Кадіса (Іспанія) в рамках програми Erasmus +.

4. Визначені чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Визнання результатів, здобутих у неформальній освіті, регулюється «Порядком визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/01/reg_inf-educations-results.pdf), відповідно до якого ця практика поширюється лише на нормативні освітні компоненти і не має перевищувати 10% від загального обсягу кредитів, передбачених ОП. Цей документ є у відкритому доступі і містить чіткі правила та процедуру визнання результатів навчання, отриманих у неформальній та/або інформальній освіті, а також зразки документів, необхідних для заповнення здобувачами: заяви про визнання результатів навчання та освітньої декларації про результати навчання, отримані шляхом неформальної освіти. Здобувачі мають також представити документи (матеріали), які можуть прямо чи опосередковано засвідчувати наведену в освітній декларації інформацію. Після подання студентом заяви створюється предметна комісія на чолі з деканом факультету, яка встановлює можливість визнання, форми і строки проведення оцінювання. Практика застосування вказаних в даному положенні правил на даній ОП відсутня.

Загальний аналіз щодо Критерію 3:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 3.

На думку ЕГ виключно позитивних практик у контексті Критерію 3 ЗВО не має.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 3.

Слабкі сторони: 1. Відсутність у вступному фаховому випробуванні завдань з другої іноземної мови, і перекладу, які є важливими компонентами ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» за спеціалізацією 035.051 «Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська» (підкритерій 3.2). 2. Рекомендована на сайті ЗВО література для підготовки до фахових вступних випробувань є застарілою і містить російськомовні джерела (підкритерій 3.2). 3. Незважаючи на обізнаність здобувачів про можливості і правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, на ОП таких практик не було (підкритерій 3.4). Рекомендації: 1. У 2024 році включити завдання з другої іноземної мови і перекладу до вступного фахового випробування; 2. До кінця поточного навчального року оновити список літератури для підготовки до фахових вступних випробувань за рахунок вітчизняних джерел, надрукованих за останні 10 років. 3. Починаючи з наступного навчального року, заохочувати здобувачів вищої освіти до реалізації права на визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО, у неформальній/інформальній освіті шляхом просвітницьких заходів на рівні факультету і університету.

Рівень відповідності Критерію 3.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 3.

Критерій 3 загалом відповідає вимогам. Процедура вступу є прозорою, чіткою та не містить дискримінаційних положень (підкритерій 3.1). Здобувачі обізнані про можливості та правила визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО та у неформальній освіті (підкритерії 3.3 та 3.4). Часткові невідповідності підкритерію 3.2 (відсутність завдань з другої іноземної мови і перекладу у вступному фаховому випробуванні та наявність застарілих російськомовних джерел у переліку рекомендованої вступникам літератури) та підкритерію 3.4 (відсутність практики визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті) не мають критичного впливу на реалізацію ОП і тому рівень відповідності критерію оцінюється як «В».

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою:

1. Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи.

На основі аналізу ОП, силабусів, опитування НПП та здобувачів встановлено, що форми та методи навчання і викладання в цілому сприяють досягненню заявлених у ОП цілей та програмних результатів навчання, відповідають «Положенню про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» від 02.08.2018р. (<https://cutt.ly/gwRQgHg6>) та базуються на студентоцентрованості навчального процесу. Останній здійснюється у формі лекцій, практичних занять, самостійної роботи, педагогічної (асистентської), виробничої (переддипломної) практик, контрольних оцінювань. Лекційні заняття в межах ОП характеризуються залученістю здобувачів до активного сприйняття лекційного матеріалу шляхом участі у дискусіях. Практичні заняття спрямовані на те, щоб здобувач зміг застосувати отримані теоретичні знання для вирішення конкретних професійних завдань (перекладів різної тематики, написання планів-конспектів, створення презентацій, підготовці дидактичного матеріалу, написання есе тощо). Протягом асистентської практики студенти розвивають та застосовують знання та уміння з методики викладання іноземної мови у вищій школі. Під час переддипломної практики здобувачі представляють проміжні результати своїх магістерських робіт. Подані у відкритому доступі силабуси навчальних дисциплін містять перелік методів викладання та навчання, які використовують викладачі в навчальному процесі (<https://cutt.ly/pwRQoNZL>). За результатами аналізу документів та опитувань здобувачів вищої освіти та випускників, представників студентського самоврядування, члени ЕГ прийшли до висновку, що студентоцентроване навчання та принципам академічної свободи є одним із головних підходів до організації освітнього процесу в ЛНУ. Реалізація такого підходу регулюється: - Положенням про організацію освітнього процесу в ЛНУ, в якому зокрема наголошується на забезпеченні можливості індивідуального вибору студентом вибіркового навчальних дисциплін з урахуванням власних потреб і інтересів (<https://cutt.ly/7wRQznPJ>); - Положенням про

порядок забезпечення вільного вибору здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в ЛНУ (<https://cutt.ly/iwRQf76t>); - Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність в ЛНУ (<https://cutt.ly/YwRQmqkE>); - Положенням про визнання та перезарахування результатів навчання учасників академічної мобільності (<https://cutt.ly/nwRQEjZN>); - Положенням про порядок визнання здобутих в іноземних вищих навчальних закладах документів про вищу освіту ЛНУ (<https://cutt.ly/HwRQYGTG>). НПП мають право самостійно і вільно обирати форми, методи і засоби організації освітнього процесу, використовувати авторські науково-методичні розробки. Академічна свобода здобувачі реалізується через можливість вільно обирати не тільки навчальні дисципліни за вибором, а також теми наукових завдань, наукових досліджень, магістерських робіт, керівників і навчання за індивідуальним графіком. Здобувачі вільно можуть брати участь в роботі наукових гуртків.

2. Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб).

Усі учасники освітнього процесу мають доступ до навчальних силабусів, які розміщені на сайті ЛНУ (кафедра французької та іспанської філологій) у відкритому доступі (<https://cutt.ly/nwRQoNZL>). За результатами опитувань фокус-груп здобувачів, випускників і викладачів, всі учасники освітнього процесу своєчасно (на початку кожного навчального семестру) отримують інформацію по кожній навчальній дисципліні стосовно цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, форм контрольних заходів, порядку та критеріїв оцінювання. При потребі всю необхідну інформацію можна знати на офіційному сайті ЛНУ (<https://cutt.ly/CwRQDZmJ>), сайті кафедри французької та іспанської філологій (<https://cutt.ly/bwRQGo6M>).

3. Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми.

Зустріч з фокус-групами (НПП, здобувачі, представники студентського самоврядування) підтвердили факт сприяння кафедри французької та іспанської філологій поєднанню навчання і досліджень під час реалізації ОП, зокрема підходи, які використовують викладачі у навчальному процесі, сприяють поширенню академічної свободи та наукової діяльності. Виробнича (переддипломна) практика здобувачів передусім написання кваліфікаційної роботи. Підготовка до його реалізації полягає у формулюванні теми магістерського дослідження з урахуванням наукових інтересів здобувача, її обговоренні та затвердженні на засіданні кафедри, проведенні регулярних консультацій з науковим керівником. Завершальним етапом є реалізація публічного захисту магістерських робіт перед комісією викладачів та студентською аудиторією у формі візуальної комп'ютерної презентації. Виступ на студентській науковій конференції факультету іноземних мов є обов'язковим для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти та слугує апробацією їхнього магістерського дослідження (<https://cutt.ly/GwRQLwx2>). Дослідницьку складову містять лекційні курси: «Актуальні проблеми філології та перекладознавства, методологія досліджень», «Літературні студії», «Переклад соціальної, медійної та ділової комунікації», «Методика викладання іноземної мови у вищій школі». У кожній з цих дисциплін викладач пропонує здобувачам дослідницькі теми, які можуть бути пов'язані (або ні) із темою магістерської роботи. Завдяки активній роботі Наукового товариства студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених (<http://sciencesociety.lnu.edu.ua>), головною метою якого є популяризація наукової діяльності серед студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених, на кафедрі створено сприятливе середовище для поєднання навчання та досліджень.

4. Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі – викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі.

НПП, що забезпечують реалізацію цієї ОП оновлюють наповнення навчальних дисциплін актуальними теоретичними та практичними знаннями, намагаючись бути в курсі останніх наукових досягнень та сучасних практик завдяки постійним контактами з вітчизняними і зарубіжними академічними спільнотами, участю та організацією конгресів, вебінарів, конференцій за участі вітчизняних і зарубіжних науковців (<https://cutt.ly/8wRQ8Y4T>), (<https://cutt.ly/gwRQ4xmU>), (<https://cutt.ly/awRQ7F1T>), (<https://cutt.ly/6wRQ5Dyx>), (<https://cutt.ly/FwRQ54jn>), (<https://cutt.ly/GwRQ6kKT>). Кафедра співпрацює з Інститутом Сервантеса (м. Варшава), викладачі беруть участь у семінарах та методичних майстернях із викладання іспанської мови та літератури, які проводяться цим Інститутом (<https://cutt.ly/JwRWtjfw>), (<https://cutt.ly/gwRWywMv>), (<https://cutt.ly/owRWyW09>). Разом з цим, ЕГ пропонує активізувати оприлюднення результатів співпраці з вітчизняними та зарубіжними науковцями.

5. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти.

Стратегія інтернаціоналізації ЛНУ регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність в ЛНУ (<https://cutt.ly/YwRQmqkE>). Здобувачі та викладачі кафедри мають змогу проходити стажування у закордонних ЗВО відповідного профілю згідно з угодами про співпрацю між ними та ЛНУ. Кафедра співпрацює з Університетами міст Валенсії, Більбао та Кадіса (Іспанія) в рамках програми Erasmus+ (<https://cutt.ly/XwRWfIdV>). Завдяки Посольству Королівства Іспанії в Україні та Асоціації іспанців України викладачі та студенти мають змогу отримувати стипендії для навчання у мовних школах Местер та Делібес міста Саламанка (Іспанія). Так, в рамках програми Erasmus+ магістр 1 курсу П. Монда пройшла навчання в Університеті м. Кадіс (Іспанія) з 07.02.22 по 28.06.22, магістр 1 курсу В. Цайдер пройшла навчання в Університеті м. Кадіс (Іспанія) з 12.04.22 по 31.07.22. Положення про визнання та перезарахування результатів навчання учасників академічної мобільності (<https://cutt.ly/nwRQEjZN>) регламентує порядок перезарахування результатів навчання для учасників програм академічної мобільності університету в Україні чи поза її межами.

Загальний аналіз щодо Критерію 4:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 4.

На думку ЕГ, виключно позитивних практик у контексті Критерію 4 ЗВО не має.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 4.

На думку ЕГ, на сайті відсутня інформація щодо результатів співпраці з вітчизняними та зарубіжними науковцями, що задекларована у відомостях СО. Рекомендації: До початку 2024-2025 навчального року активізувати оприлюднення результатів співпраці з вітчизняними та зарубіжними науковцями.

Рівень відповідності Критерію 4.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 4.

Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи. ЗВО забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП. Підкритерії 4.1, 4.2, 4.3, 4.4 відповідають вимогам оцінювання, 4.5 – частково, із зауваженням. Однак, вказаний недолік не є суттєвим і може бути усуненим в термін до початку 2024-2025 навчального року. ЕГ дійшла висновку, що рівень відповідності ОП за критерієм 4 – В.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність:

1. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дозволяють встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь.

Критерії оцінювання та форми проміжного і підсумкового контролю чітко, прозоро й зрозуміло викладені в силабусах усіх ОК. Вони базуються на «Положенні про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (URL: <http://surl.li/bganv>) та регламентовані «Положенням про організацію освітнього процесу у ЛНУ ім. І. Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>). Під час зустрічей зі здобувачами й НПП було підтверджено, що всю необхідну інформацію про зміст, цілі дисциплін, очікувані результати навчання, обсяг, форми контролю, терміни виконання завдань, критерії оцінювання, методичні матеріали здобувачі отримують з силабусів чи робочих програм навчальних дисциплін, що розміщені на сайті випускової кафедри. На сайті факультету іноземних мов ЛНУ ім. Івана Франка подається інформація про графік організації освітнього процесу, розклад занять та сесій. Поточний контроль відбувається переважно в усній або письмовій формі, на кожному практичному чи семінарському занятті, а модульний – у формі тестування чи підсумкових завдань. Підсумковий контроль у формі заліку є сумою набраних за семестр балів з ОК за всі види роботи, а оцінка за іспит складається із суми балів поточного оцінювання і модульних контрольних робіт (50 балів) і 50 балів за іспит, який може проводитись усно, письмово чи комбіновано. У всіх силабусах визначена максимальна кількість балів для кожного виду навчальної діяльності, що можна отримати при складанні іспиту чи заліку. Для заліку передбачено останнє заняття з ОК. Диференційованим заліком завершується проходження педагогічної (асистентської) практики, оцінювання якої регулюється «Положенням про

проведення практик здобувачами вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/05/reg_practice.pdf) та силабусом ОК. Терміни проведення екзаменаційної сесії визначаються навчальним планом і затверджуються наказом Ректора. Підсумковий контроль з магістерської роботи відбувається відкрито і публічно, відповідно до вимог написання кваліфікаційної (магістерської) роботи (<https://cutt.ly/QwnkwCh1>) та з урахуванням «Положення про забезпечення академічної доброчесності у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf). На сайті кафедри розміщено теми магістерських робіт, зазначено здобувачів та їх керівників.

2. Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності).

Відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія другого (магістерського) рівня п. VI (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2019/06/25/035-filologiya-magistr.pdf>) підсумкова атестація за ОП відбувається у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Теми кваліфікаційних робіт з відповідної спеціалізації пропонуються викладачами випускових кафедр та затверджуються на засіданні кафедри. На сайті кафедри в розділі «Репозитарій магістерських робіт» (<https://lingua.lnu.edu.ua/035-romanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-frantsuzka-frantsuzka-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury>) присутня інформація про теми кваліфікаційних робіт, керівників та здобувачів з 2020 по 2023 н.р. Активними є гіперпосилання на кодекс академічної доброчесності та положення про академічну доброчесність. Також в цьому розділі присутня функція «посилання на магістерські роботи», але зараз є неактивним. Натомість надана електронна адреса на яку можна подавати запити на посилання на магістерські роботи. ЕГ зазначає, що під час зустрічі з адміністративним персоналом (зустріч 8), директор Наукової бібліотеки Седляр О. В. зазначив, що зараз університетський репозитарій з магістерськими роботами не функціонує.

3. Визначено чіткі і зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для усіх учасників освітнього процесу, забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

Перевірка досягнення результатів навчання здобувачами відбувається під час контрольних заходів. Основні форми та методи оцінювання визначені «Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education-results.pdf) та «Положенням про забезпечення академічної доброчесності у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/09/Polozhennia_pro_akademichnu_dobrochesnist.pdf). Результати моніторингових заходів та зустрічі з магістрантами свідчать про їхню обізнаність з критеріями оцінювання з навчальних дисциплін, практик, кваліфікаційної роботи. Під час співбесіди магістранти уточнили, що таку інформацію отримують на початку вивчення дисципліни. Оскарження результатів здобувачами не було, але вони знають про таку можливість. Під час зустрічей НПП і здобувачі підтвердили інформацію про застосування різнорівневих видів завдань з лінгвістичних та літературознавчих дисциплін. В усіх ОК визначено чіткі, зрозумілі й доступні для всіх учасників освітнього процесу правила проведення контрольних заходів, що забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема включають процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів чи повторне проходження контрольних заходів. Здобувачі підтвердили, що вони поінформовані щодо процедури оскарження навчальних результатів та вирішення можливих конфліктних ситуацій, а також що всі викладачі дотримуються зазначених вище правил під час реалізації освітньої програми. Магістранти повідомили, що в разі виникнення конфліктних ситуацій, вони можуть звернутися до комісії з питань етики та професійної діяльності, що функціонує на підставі положення: «Про комісію з питань етики та професійної діяльності ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_ethics-comission.pdf). Здобувачі знають, що їхні кваліфікаційні роботи обов'язково перевіряються на наявність плагіату, але процедура повторної перевірки в разі виявлення порушення у ЗВО не передбачена. В такому разі, комісія з питань етики та професійної діяльності розглядає питання порушень та приймає остаточне рішення про допуск до захисту. ЕГ зазначає, що в програмах атестаційного екзамену з другої іноземної мови (англійська, німецька, французька) – ОК 5 є розходження в зазначених ПРН, ЗК, ФК. Адже в англійській програмі взагалі не прописані ПРН, ЗК, ФК; в німецькій прописано: ЗК 6, ЗК 8; ФК 6, ФК 7, ФК 8, ФК 9; ПРН 2, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 9, ПРН 10, ПРН 12, ПРН 14, ПРН 16, ПРН 18; в французькій прописано: ЗК 3, ЗК 6; ФК 7, ФК 8, ФК 9; ПРН 2, ПРН 5, ПРН 19, ПРН 20. В матриці ОП до ОК 5 зафіксовано: ЗК 1, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 8, ЗК 10, ЗК 12; ФК 6, ФК 7, ФК 8, ФК 9; ПРН 2, ПРН 5, ПРН 6, ПРН 14, ПРН 19, ПРН 20. Отже, потрібно уніфікувати ЗК, ФК, ПРН в робочих програмах, що відносяться до ОК та відобразити зміни в матриці ОП.

4. У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, що послідовно дотримуються всіма учасниками освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність

(насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності.

У нормативних документах ЗВО академічна доброчесність позиційована як політика закладу та елемент підвищення якості освіти. На сайті факультету, на сайті спеціальності 035 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська: іспанська та друга іноземні мови і літератури в розділі «Репозитарій магістерських робіт» розміщені документи, що регламентують політику, стандарти та процедури її дотримання: «Кодекс академічної доброчесності» (https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/09/Kodeks_akademichnoi_dobrochesnosti.pdf) та положення про академічну доброчесність (https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/09/Polozhennia_pro_akademichnu_dobrochesnist.pdf). Питання процедури дотримання академічної доброчесності обговорюються також та аналізуються в окремих ОК (Виробнича (переддипломна) практика, Кваліфікаційна (магістерська) робота, Методика викладання іноземної мови у вищій школі). Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності регламентуються «Положенням про забезпечення академічної доброчесності у ЛНУ імені Івана Франка», а також «Положенням про комісію з питань етики та професійної діяльності ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_ethics-comission.pdf). Перевірка кваліфікаційних робіт здобувачів здійснюється на антиплагіатній платформі UNICHECK. Кваліфікаційні роботи магістрів перевіряються повністю. Відповідно до пунктів 6.1 - 6.3 «Положенням про забезпечення академічної доброчесності у ЛНУ імені Івана Франка» у разі незгоди з результатами перевірки на плагіат автор роботи, що проходила процес перевірки, має право на апеляцію. Яку розглядає Комісія з питань етики та професійної діяльності. Отже, в разі виявлення порушення повторна перевірка не передбачена – у такому разі робота передається на розгляд комісії.

Загальний аналіз щодо Критерію 5:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 5.

За результатами анкетування, здобувачі загалом задоволені системою оцінювання, запровадженою на ОП.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 5.

ЕГ вважає недоліками таке: – аналіз програм атестаційного екзамену з другої іноземної мови (німецька, французька) ОК 5 показав, що у них зафіксовані різні ПРН, ЗК, ФК. В програмі атестаційного іспиту з англійської мови формування ПРН, ФК, ЗК не описані на відміну від програм з німецької та іспанської мови. Інформація про ЗК, ФК, ПРН з програм атестаційного іспиту не співпадає з варіантами ЗК, ФК, ПРН, що запропоновані в матрицях п. 4, п. 5 освітньо-професійної програми «Іспанська та друга іноземні мови і літератури»; – повторна перевірка на антиплагіатних програмах в разі виявлення плагіату не передбачена нормативними документами та не підтверджена практикою. Відповідальність перекладається на комісію з питань етики та професійної діяльності, що недоцільно, оскільки технічні засоби перевірки дають більш об'єктивні результати; – робота університетського репозитарію по розміщенню магістерських робіт призупинена. Рекомендації: – переглянути матриці ОП «Іспанська та друга іноземні мови і літератури» п.4, п.5, в питанні забезпечення ОК 5. Уніфікувати програми атестаційного іспиту (з англійської, німецької, французької) ОК 5 в розділі забезпечення ПРН, ЗК, ФК з останньою редакцією ОП; – внести відповідні зміни в положення про перевірку робіт на антиплагіат, передбачивши повторну перевірку робіт за допомогою технічних засобів у разі виявлення такого порушення; – налагодити роботу університетського репозитарію.

Рівень відповідності Критерію 5.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 5.

ОП «Іспанська та друга іноземна мова» загалом відповідає критерію 5. Форми контрольних заходів та критерії оцінювання є чіткими і зрозумілими, вчасно оприлюднюються та розміщені у відкритому доступі (підкритерій 5.1). Потрібно налагодити роботу університетського репозитарію по розміщенню магістерських робіт (підкритерій 5.2). Форми атестації здобувачів загалом дозволяють встановити відповідність досягнення ПРН про що зазначено в робочих програмах, але потрібно унормувати ПРН та компетентності (ФК, ЗК) в робочих програмах ОК 5 з матрицями ОП п.4, п.5 (підкритерій 5.3). На ОП популяризується академічна доброчесність, використовуються технічні засоби для перевірки наукових робіт та унікальність, однак відсутня процедура повторної технічної перевірки на плагіат; обмеження перевірки роботи рішенням комісії (підкритерій 5.4). Ці недоліки не є критичними і можуть бути усунені в робочому порядку впродовж поточного навчального року, а загальна відповідність вимогам решти підкритеріїв зумовлює оцінку «В».

Критерій 6. Людські ресурси:

1. Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання.

Реалізація ОП забезпечується, насамперед, зусиллями кафедри французької та іспанської філології, а також іншими кафедрами ЗВО, відповідальними за її реалізацію. Академічна та професійна кваліфікація викладачів відповідає "Ліцензійним умовам провадження освітньої діяльності", їх компетентності, наведені в "Відомостях про самооцінювання" (Таблиця 2. Зведена інформація про викладачів ОП), співвідносяться з освітніми компонентами освітньої програми, забезпечуючи досягнення визначених програмою цілей та програмних результатів навчання. Для здійснення освітнього процесу задіяні викладачі високої академічної кваліфікації, що підтверджується науковими ступенями, вченими званнями, участю в конференціях, міжнародних проєктах. 100% НПП, які викладають на ОП, мають науковий ступінь, 50% - вчене звання. Загалом ЗВО дотримується принципу fitness for purpose, добираючи викладачів, виходячи із цілей ОП, хоча аналіз публікацій за останні 5 років засвідчив, що не всі викладачі, задіяні у реалізації ОП, мають наукові статті у виданнях, що індексуються в наукометричних базах Scopus і Web of Science, дотичні дорученим їм ОК (відповідно до "Відомостей про самооцінювання" лише Б. Чернюх та Х. Лесько мають публікації, індексовані у Scopus). Також слід зазначити, що викладачі, яким доручені ОК, пов'язані з перекладом, не мають наукових та/або науково-методичних публікацій, дотичних перекладацьким студіям. Усі викладачі проходять підвищення кваліфікації, як в українських ЗВО (здебільшого – у ЛНУ імені Івана Франка (<https://lnu.edu.ua/teaching-excellence/>), так і в рамках різних міжнародних стажувань відповідно до підписаних Університетом угод. Результати інтерв'ювання фокус-груп також свідчать про високий рівень фаховості викладачів та задоволення студентами і випускниками різних років рівнем викладання навчальних дисциплін.

2. Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дозволяють забезпечити необхідний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми.

ЗВО має документ, який регламентує процедури конкурсного відбору науково-педагогічних працівників - «Порядок проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2023/04/Poriadok_provedennia_konkursnoho_vidboru.pdf) Оголошення про проведення конкурсу на заміщення вакантної посади, терміни й умови його проведення публікуються на веб-сайті Університету. Процедура конкурсного відбору викладачів є зрозумілою, прозорою, відбувається відповідно до вимог чинного законодавства України. Критерії відбору викладачів визначено «Положенням про оцінювання роботи та визначення рейтингів працівників» https://www.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2017/05/reg_rating.pdf і рекомендаціями Вченої ради щодо подання документів на відповідні посади (https://council.lnu.edu.ua/information/positions_submission/). Перевага для забезпечення освітнього процесу на другому рівні освіти надається тим НПП, які мають наукові ступені і вчені звання, досвід участі у міжнародних заходах за кордоном для інтеграції у світову академічну спільноту, у наукових стажуваннях за кордоном. Результати інтерв'ювання фокус-груп підтверджують, що до уваги береться не лише академічна, а й професійна кваліфікація, підтверджена науковою діяльністю за спеціальністю, наявністю наукових та науково-методичних праць, академічною мобільністю, сертифікатами про підвищення кваліфікації. В процесі опитування також з'ясувалося, що проблем з добром викладачів на освітню програму ЗВО не має.

3. Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу.

ЛНУ є одним із основних роботодавців для випускників ОП (факультети іноземних мов та міжнародних відносин), отже має можливість впливати на спрямованість підготовки здобувачів вищої освіти за рахунок вибору освітніх компонентів, вивчення яких забезпечує формування компетентностей, соціальних навичок та ПРН (завідувач кафедри З. Піскозуб, гарант ОП О. Маєвська, НПП О. Сайфутдінова, І. Цимбалістий, Х. Лесько відповідають за проходження здобувачами педагогічної (асистентської) практики з першої іноземної мови). Присутні на зустрічі з ЕГ роботодавці випускників ОП, які представляють інші ЗВО України: Ю. Підпригора (Київський Університет імені Б. Грінченка), О. Пронкевич (Український католицький університет) повідомили, що надавали пропозиції щодо змісту ОП. Директор видавництва «Астролябія» О. Фешовець підтвердив, що надавав рецензію на ОП. Професор О. Пронкевич, голова Асоціації іспанців України наголосив, що залучення студентів до науково-методичних заходів, організованих Асоціацією іспанців України, дозволяють їм розширити мережу контактів з майбутніми потенційними роботодавцями. У Львівському університеті функціонує Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<http://work.lnu.edu.ua/>). Здобувачі ОП мають змогу зустрічатися з потенційними роботодавцями під час заходів, які організовує Відділ, серед яких "Майстерня кар'єри", "Форум кар'єри", "За кавою про кар'єру" тощо. У процесі спілкування з учасниками фокус-груп з'ясувалося, що зовнішні роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять, натомість беруть участь у заходах профорієнтаційного та/або просвітницького характеру.

4. Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців.

У Відомостях про самооцінювання згадується про залучення роботодавців, професіоналів-практиків та експертів у галузі філології до проведення гостьових лекцій для студентів Університету. 31.10.2020 студенти ОП прослухали лекцію заслуженого професора Університету Сорбонна науково-дослідної лабораторії CELSA Франсіса Єша – « Pouvoir et savoir rire du pouvoir. Humour et politique », де йшлося про гумор у політиці та дискурсивні стратегії, які викликають комічний ефект. 16.11.2020 була організована зустріч із офіційним перекладачем надзвичайного і повноважного посла Іспанії в Україні Юлією Михайлюк, яка у форматі онлайн-бесіди поділилася із студентами досвідом перекладацької роботи при посольстві, розповіла про особливості етикету перекладача. 08.03.2023 року студенти кафедри французької та іспанської філологій мали можливість відвідати онлайн зустріч із відомим українським перекладачем іспанської та латиноамериканської літератур – Сергієм Борщевським, який поділився тонкощами перекладацької професії, привідкрив таємниці творчої роботи перекладача і дав практичні поради студентам, наприклад, щодо використання словників у цьому творчому процесі. 03.10.2023 року студенти-магістри іспанського відділення провели зустріч-бесіду з іспанським фотографом, журналістом, член-кореспондентом організації “Без Кордонів”, директором неурядової організації “Paz en Construcción” Альбертом Уго Рохасом. Посилання на ці зустрічі є на сайті ЗВО на сторінці факультету іноземних мов. Під час опитування фокус-груп встановлено, що роботодавці до проведення аудиторних занять не залучаються, професіонали-практики та експерти галузі беруть участь переважно у заходах просвітницького та професійно-орієнтовного характеру у форматі гостьових лекцій, що спричинено війною. Варто також вказати й на той факт, що викладачі, задіяні до реалізації ОП, самі є професіоналами-практиками та експертами у галузі (Ольга Маєвська є практикуючим перекладачем). Тому можна вважати, що вимоги підкритерію 6.4 частково дотримуються.

5. Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями.

Професійний розвиток викладачів Університету регулюється «Положенням про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_prof_development.pdf). Основними професійними потребами викладачів освітньої програми є опанування новітніх комп'ютерних технологій для дистанційного навчання, можливість проводити фахові дослідження та публікувати їх у вітчизняних та міжнародних виданнях, брати участь у конференціях різного рівня, підвищувати свій рівень володіння іноземними мовами. Університет створює достатньо сприятливі умови для професійного розвитку викладацького складу. В Університеті запроваджено власні курси підвищення кваліфікації "Вдосконалення викладацької майстерності" для викладачів та працівників (<https://lnu.edu.ua/teaching-excellence/>) У ЗВО працює Національна онлайн-платформа з цифрової грамотності (<https://osvita.dia.gov.ua/>), яка дає можливість викладачам університету вдосконалити комп'ютерну грамотність та основи програмування для роботи в системі Moodle, Google Forms, Prezi. Викладачі, задіяні у реалізації ОП, можуть скористатися запропонованими програмами або підвищувати кваліфікацію у інших ЗВО України. Університет також заохочує НПП брати участь у програмах академічної мобільності у рамках різних міжнародних стажувань. Інформація про підвищення кваліфікації усіх викладачів, задіяних до реалізації ОП, є у відкритому доступі на сайті ЗВО (<https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/>). НПП ЛНУ підвищують свою кваліфікацію не рідше, ніж один раз на п'ять років, обсяг (тривалість) підвищення кваліфікації протягом 5 років не повинна бути менше ніж 6 кредитів ЄКТС. Під час інтерв'ювання фокус-груп з'ясувалося, що викладачі освітньої програми загалом задоволені системою професійного розвитку в університеті.

6. Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності.

Викладачі, задіяні у реалізації ОП, вимушені вже декілька років працювати в дистанційному режимі, що вимагає від них постійного вдосконалення навичок роботи з технічними засобами навчання і сучасними ІТ-технологіями, без яких неможливо проводити навчальний процес. Під час спілкування ЕГ з представниками фокус-груп підтвердилася надана у Відомостях про самооцінювання інформація про те, що у ЛНУ постійно відбуваються тренінги, семінари, які сприяють підвищенню майстерності НПП, зокрема допомагають їм працювати з програмним забезпеченням на платформі Moodle, Google Forms, Prezi, ефективно застосовувати мультимедійне обладнання та мультимедійні технології. Відділ міжнародних зв'язків Університету організовує для викладачів та адміністративних працівників Університету навчання і стажування з можливістю отримати стипендію по програмі «Erasmus +». На цей момент Університетом укладені угоди з університетами 59 країн світу (<https://international.lnu.edu.ua/european-programmes-and-projects/erasmus/key-action-1/>). У Відомостях про самооцінювання також надається інформація про те, що викладачі, які мають вагомі досягнення у професійній діяльності та демонструють високу педагогічну майстерність, заохочуються відповідно до «Положення щодо системи матеріального і морального заохочення викладачів або інших форм стимулювання» (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/08/office_regulations.pdf). В якості професійної та фінансової мотивації діє мотиваційний фонд (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/04/reg_motivation.pdf), що передбачає преміювання викладачів університету за видання підручників та публікації статей у Scopus і Web of Science. Система заохочення нематеріального характеру передбачає відзначення кращих НПП врученням грамот, публічне оголошення подяк. Інтерв'ювання фокус-груп підтверджує інформацію щодо стимулювання ЗВО розвитку викладацької майстерності НПП та їх морального і матеріального заохочення.

Загальний аналіз щодо Критерію 6:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 6.

Сильні сторони: 1. Висока академічна та професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми (100% НПП, які викладають на ОП, мають науковий ступінь, 50% - вчене звання). 2. Залучення здобувачів та викладачів ОП до науково-методичних заходів, організованих Асоціацією іспаністів України. 3. ЗВО практикує преміювання викладачів університету за видання підручників та публікації статей у Scopus і Web of Science.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 6.

Слабка сторона: Роботодавці не залучаються до проведення аудиторних занять. Рекомендація: До початку наступного навчального року провести опитування роботодавців щодо можливих форм участі у реалізації ОП.

Рівень відповідності Критерію 6.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 6.

Професійний рівень викладачів, залучених до реалізації освітнього процесу за цією ОП, відповідає вимогам. Конкурс на заміщення вакантних посад відбувається прозоро. ЗВО активно сприяє підвищенню викладацької і професійної майстерності НПП, що позитивно впливає на якісну реалізацію освітнього процесу. Налагоджено дієву інституційну систему підвищення кваліфікації для гарантів та НПП, задіяних до реалізації ОП. Викладачі беруть участь у міжнародних проєктах, проходять міжнародні стажування. Відповідно ЕГ констатує, що підпункти 6.2, 6.5, 6.6 цілком відповідають рівню «В». Разом з цим, виявлені слабкі сторони за підкритеріями 6.1, 6.3, 6.4, не є суттєвими і не перешкоджають досягненню заявлених цілей та ПРН та можуть бути усуненими в робочому порядку.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси:

1. Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми забезпечують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання.

Обладнання та навчально-методичне забезпечення ОП дозволяють забезпечувати досягнення визначених ОП цілей та ПРН. Освітній процес на ОП відбувається у Головному корпусі ЛНУ на факультеті іноземних мов, на 4 поверсі (загальна площа приміщень для занять становить 1484 м²). Окрім факультетських аудиторій до роботи залучаються загальноуніверситетські навчальні приміщення (лекційні зали Головного корпусу, Дзеркальна зала, мультимедійна конференц-зала (а 220). В аудиторіях (до 40-ка аудиторій у розпорядженні ФІМу), де проводиться навчання, є вільний доступ до Wi-Fi, приміщення оснащені технічними засобами, зокрема проекторами, смарт-телевізорами, мультимедійними смарт-дошками, та white-board, 3 аудиторії мають мобільні засоби для відеоконференцій. Факультет має власний конференцзал (а 405), оснащений мультимедійною технікою, спеціалізовану аудиторію для синхронного перекладу (413), фонетичну лабораторію з необхідним забезпеченням (колонки, касетні диски, магнітофони, роутери). В університетських конференц-залах доступні кабінети для практики синхронного перекладу також, є лінгфонний кабінет з комп'ютерами та навушниками для практики усного синхронного та послідовного та автоматизованого перекладів. Здобувачі мають можливість користуватися фондами наукової бібліотеки Університету (вул. Драгоманова, 5) з відкритим доступом до мережі, кафедральною бібліотекою наукової (підручники розташовані як на стелажах у коридорі, так і на кафедрі), довідкової та художньої літератури, медiateкою та бібліотекою художньої, методичної, наукової літератури. На ОП наявні дві ліцензійні програми, зокрема "Нібелунг" та "Традос", проте наразі вони не використовуються здобувачами під час практичних занять. Для перегляду розкладу та електронних журналів існує система "Деканат".

2. Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, необхідних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми.

ЗВО повністю надає усі можливості учасникам освітнього процесу безкоштовно. Здобувачі мають безоплатний онлайн доступ до таких наукометричних баз даних як Scopus та Web of Science через корпоративну систему ЛНУ, бібліотека працює як у офлайн, так і онлайн режимі, у гуртожитках та корпусі є доступ до безкоштовного інтернету, усі гуртки та спортивні секції, доступні в межах ЛНУ, відкриті для безкоштовної у них участі здобувачів. Необхідну літературу можна знайти і на кафедрі, зокрема посібники, методичні праці, монографії. За необхідності роботи з комп'ютером, здобувачів по можливості можуть користуватися комп'ютерним класом у позанавчальний час.

3. Освітнє середовище є безпечним для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дозволяє задовольнити їхні потреби та інтереси.

Відділи та служби безпеки Університету відповідають за безпечність освітнього середовища та життя і здоров'я здобувачів вищої освіти. Зокрема, до процесу залучаються Відділ охорони праці (<https://lnu.edu.ua/department-of-labour-protection/>), що контролює виконання учасниками освітнього процесу правил і посадових інструкцій з метою усунення небезпечних факторів, Служба пожежної безпеки (<https://lnu.edu.ua/fire-safety-service/>), яка проводить контроль за дотриманням законодавчих актів з питань пожежної безпеки, Відділ з питань надзвичайних ситуацій (<https://lnu.edu.ua/emergency-department/>), який розробляє заходи з питань цивільного захисту учасників навчально-виховного процесу в разі надзвичайних ситуацій. Поверхи забезпечені датчиками протипожежної безпеки, у приміщеннях та в проходах є вогнегасники, у коридорах є вказівники у напрямку укриття на випадок повітряної тривоги, корпуси забезпечені укриттями, в укриттях є все необхідне для тривалого перебування там (вода, ліки, сидячі місця). В університеті також діє медпункт. В Університеті створено психологічну службу (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/psychological-service/>) з метою підтримки психологічного здоров'я усіх категорій стейкхолдерів. Потреби та інтереси здобувачів в освітньому середовищі задовольняються, зокрема, існують студентські open-space (студентські простори) для проведення дозвілля та навчання в межах навчального корпусу, проектування потенційного кар'єрного шляху після випуску, (систематичні організації Днів кар'єри), здобувачі за потреби можуть звертатися до студентського активу (профбюро факультету та Університету) (для вирішення побутових питань та питань матеріальної підтримки). З метою реалізації власних проектів здобувачі можуть долучитися до новоствореного «Наукового парку Львівського університету «Інновації та підприємництво» (<https://cutt.ly/YwmeWTzj>). Здобувачі можуть скористатися послугами навчально-спортивного комплексу (діють різні спортивні секції), оздоровлюватись у спортивно оздоровчому таборі «Карпати», долучитися до участі у Народному ансамблі пісні і танцю «Черемош», Народному камерному оркестрі, Народній капелі бандуристок «Зоряниця», Народній хоровій капелі «Ліра».

4. Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою.

На ОП забезпечуються різні напрямки підтримки, зокрема, освітні консультації здійснюються під час годин консультацій викладачів як очно, так і онлайн, водночас здобувачі та НПП безпосередньо через месенджери комунікації обговорюють освітні питання. На сайті кафедри та факультету, а також інформаційних стендах на факультеті є контакти кафедри, гаранта. Інформаційний зв'язок здійснюється через електронні скриньки в єдиній системі корпоративної пошти, що полегшує комунікацію (корпоративні скриньки викладачів розміщено на сторінці факультету та на сайті Університету). Академнаставники академічних груп, студентський актив, структурні підрозділи доступні через корпоративний зв'язок або ж через соціальні мережі Facebook, Telegram, Instagram, де створені відповідні групи). З метою підтримки здобувачів передбачена система заохочення за високі досягнення у навчанні, науковій та громадській діяльності – Грамота Вченої ради факультету, Грамота або Подяка Ректора Університету, іменні стипендії, стипендія Президента. Соціальна підтримка у вигляді фінансової допомоги здобувачів прописана у документах Університету: «Правила призначення академічних стипендій у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2022/09/reg_academic_grants-1-1.pdf), «Порядок призначення соціальних стипендій у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/01/reg_social_grants.pdf), «Положення про надання платних освітніх та інших послуг у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2021/03/reg_paidservices.pdf). На випадок наукового відрядження здобувачів, вони можуть звертатися до студентської профспілки з запитом покрити витрати відрядження. До спілкування зі здобувачами відкриті Центр забезпечення якості освіти (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/reg-education-quality.pdf>), відділ міжнародних зв'язків (<https://international.lnu.edu.ua>), організаційно-методичний центр електронного навчання та центр маркетингу і розвитку, відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<https://work.lnu.edu.ua/news/>), юридичний відділ. Центр соціального розвитку та громадських ініціатив (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/center-of-social-development-and-public-initiatives/>) досліджує процес адаптації студентів до навчання в Університеті. Центр студентських сервісів надає допомогу в отриманні довідок, переведенні, оформленні стипендій. Для підтримки психологічного здоров'я здобувачів в Університеті працює психологічна служба (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/psychological-service/>)

5. Заклад вищої освіти створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами, що навчаються за освітньою програмою.

Статутом ЛНУ імені Івана Франка (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/01/StatLNU.pdf>), «Положенням про організацію освітнього процесу у ЛНУ імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>) передбачається створення рівних умов навчання для всіх категорій здобувачів. Ресурсний центр з інклюзивної освіти (<http://centres.lnu.edu.ua/inclusive-education/>) працює над створенням належних умов для задоволення освітніх потреб осіб з особливими освітніми потребами. У «Порядку супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/10/reg_invalids_aid.pdf) обумовлюється доступність до навчальних приміщень та надання допомоги для осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Корпуси обладнані пандусами, є ліфти, що забезпечують доступ до будь-якого поверху особам з особливими руховими потребами, укриття також забезпечене повноцінним доступом для всіх категорій здобувачів. Наразі, на поверхах не спостерігаються контрастне та світловідбивне маркування та шрифт Брайля для осіб з особливими зоровими потребами. У випадку, якщо за станом здоров'я здобувач не може відвідувати заняття відповідно до розкладу, йому надається індивідуальний графік відповідно до поданої заяви та ухвали Вченої ради факультету. На ОП не навчались особи з особливими освітніми потребами.

6. Існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), яка є доступною для усіх учасників освітнього процесу та послідовно дотримується під час реалізації освітньої програми.

У ЗВО діє політика, що всі учасники освітнього процесу мають право на захист від будь-яких форм морального чи фізичного насильства, при порушенні норм педагогічної етики, честі і гідності однією зі сторін. Така політика регламентується наступними нормативними документами: Статут ЛНУ імені Івана Франка (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/01/StatLNU.pdf>), Правила внутрішнього розпорядку ЛНУ імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/08/office_regulations.pdf), «Положення про комісію з питань етики та професійної діяльності ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_ethics-comission.pdf). З метою упередження конфліктних ситуацій, Центр соціального розвитку та громадських ініціатив (<https://lnu.edu.ua/structure/subdivisions/general-university-units/center-of-social-development-and-public-initiatives/>), та Центр психологічної служби проводять профілактичну роботу. Здобувачі розповіли, що у випадку конфлікту безпосередньо звертаються до керівництва факультету або ж можуть напряму звернутися до Гаранта ОП чи на лінію ректора. Якщо ситуацію неможливо врегулювати на цьому рівні, вони можуть звертатись до постійної Комісії з питань етики та професійної діяльності в Університеті (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/02/reg_ethics-comission.pdf). Ця комісія займається вирішенням конфліктних ситуацій, пов'язаних з будь-якими проявами гендерного насильства, дискримінації чи домагань у різних проявах із залученням фахівців із психологічної служби Університету. Конфлікт врегулюється через подання письмової скарги, після якої в межах структурного підрозділу створюється тимчасова комісія і розглядає звернення, якщо ж це не в компетенції адміністрації факультету, звернення перенаправляється до Комісії з питань етики. Якщо конфліктна ситуація виникає у зв'язку з корупційними проявами чи порушеннями правил академічної доброчесності, права апеляції, для її врегулювання керуються окремими пунктами «Положення про забезпечення академічної доброчесності у ЛНУ імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/06/reg_academic_virtue.pdf) і залучаються уповноважені особи з питань запобігання та протидії корупції. Здобувачі можуть звертатись до органів студентського самоврядування чи профспілкової організації студентів факультету й Університету. З метою попередження конфліктних ситуацій під час заліково-екзаменаційних сесій діє телефонна Гаряча лінія. Учасники освітнього процесу можуть повідомити про корупційне правопорушення Уповноваженій особі з питань запобігання та виявлення корупції (https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/fighting_corruption/) Іваночко І. Б., тел.: 239 42 61.3. З метою запобігання корупції працюють телефон довіри: (032) 239 42 71 та поштова скринька helpline@lnu.edu.ua.

Загальний аналіз щодо Критерію 7:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 7.

У ЗВО на поверхах створені спеціальні студентські простори з інтернет забезпеченням та достатньою кількістю місць для здобувачів, які можуть працювати/навчатись/виконувати завдання в межах ЗВО.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 7.

Для маломобільних груп населення та для осіб з порушенням зору важлива чітка візуальна картинка приміщення з метою уникнення травм. Рекомендуємо: до кінця навчального року 2023-2024 додати на поверхах контрастне маркування підлоги, сходів та ліфтових порогів для полегшення руху та орієнтації для осіб з особливими руховими та зоровими потребами. На ОП наразі відсутня практика роботи з доступними в університеті програмами автоматизованого перекладу "Традос" та "Нібелунг" Рекомендуємо: залучити здобувачів ОП до роботи з програмами автоматизованого перекладу під час проведення практичних занять із перекладу

Рівень відповідності Критерію 7.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 7.

Вимоги критерію 7 повністю відповідають підкритеріям, зокрема, 7.1, адже, фінансові та матеріально-технічні ресурси забезпечують досягнення ПРН ОП, 7.2, адже забезпечується безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, 7.3, адже освітнє середовище є абсолютно безпечним для всіх категорій населення, 7.4, адже заклад вищої освіти забезпечує усі види підтримки здобувачів вищої освіти, 7.6, адже існує чітка і зрозуміла політика і процедури вирішення конфліктних ситуацій, а всі учасники освітнього процесу цього дотримуються; вимоги критерію 7 частково відповідають підкритерію 7.5, оскільки у ЗВО створені умови для реалізації права на освіту ООП, але процес оформлення контрастного маркування поверхів ще в процесі імплементації. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 7 - В.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми:

1. Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми.

У ЗВО витримана процедура розроблення, затвердження та моніторингу ОП, що регламентується наступними положеннями: «Положенні про організацію освітнього процесу у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>), «Положенні про Центр забезпечення якості освіти Львівського національного університету імені Івана Франка» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/03/reg_education-quality.pdf). На сайті розміщені «Методичних рекомендаціях щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка» (<https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/06/education-programs-rec.pdf>), які є доступними для всіх гарантів. Проєкт ОП, серед розробників якої є представники роботодавців, здобувачів та випускників, оприлюднюється не раніше, ніж за місяць до затвердження на Раді Університету. Опитування студентів, викладачів, випускників та роботодавців здійснюються згідно із «Положенням про організацію опитувань студентів, викладачів, випускників та роботодавців стосовно якості освітнього процесу» (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf).

2. Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Серед розробників ОП, які періодично присутні на засіданнях фокус груп є представники здобувачів, зокрема Кузенко Петро та Яремків Богдан. Участь здобувачів у опитуваннях щодо задоволеності/незадоволеності якістю навчального процесу (їхня позиція береться до уваги під час перегляду ОП) є невід'ємним елементом функціонування ОП. Представники студентського самоврядування ведуть не лише консультативну та організаційну активність, але й є членами Вченої ради факультету іноземних мов та Вченої ради університету. Наразі, як розповіли студентський актив, представників за даною ОП серед студентського активу нема.

3. Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери.

Роботодавці залучаються до обговорення ОП, дають рецензії на ОП, під час фокус-зустрічей рекомендувалось звернути увагу на пропорційність обсягу навчального часу для мовознавчих, літературознавчих та перекладацьких дисциплін, більше залучати інноваційні технології. <https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-studentiv-ispansko-viddillennia-z-zasnovnykom-i-dyrektorom-vydavnytstva-astroliabii>; Також кафедра залучена до співпраці з Асоціацією іспаністів. <https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2014/12/Protokol-zustrichi.pdf>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/sviatkuvannia-natsionalnoho-sviata-ispanii>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/zustrich-iz-nadzvychnym-i-povnovazhny-m-poslom-ispanii-v-ukraini-pani-sylviiu>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/vidznachennia-vykkladachiv-ispanstiv>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/spivpratsia-kafedry-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy-iz-shkolamy-tryvaie>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/predstavnyky-posolstva-korolivstva-ispanii-v-ukraini-na-kafedri-frantsuzkoi-ta-ispanskoi-filolohiy>; <https://lingua.lnu.edu.ua/news/pedahohichnyy-dosvid-studentiv-mahistriv-viddillennia-ispanskoi-filolohii>.

4. Існує практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми.

У основному кафедра спілкується з своїми випускниками у вигляді зв'язку по месенджерах, рідше застосовуються електронні скриньки. Контакт здійснюється і у вигляді збору інформації про кар'єрний шлях, працевлаштування. В університеті діє Асоціація випускників (<https://alumni.lviv.university/about-us>), Загальнодоступна група у соцмережах «Випускники факультету іноземних мов» (<https://www.facebook.com/groups/514376492575023>) дозволяє випускникам не втрачати зв'язок з факультетом, бути в курсі всіх подій та презентувати вакансії. В межах університету функціонує Відділ кар'єрного розвитку та співпраці з бізнесом (<http://work.lnu.edu.ua/>), який своїм основним завданням бачить сприяння у налагодженні співпраці з роботодавцями, у працевлаштуванні випускників та організація цікавих кар'єрних подій («Дні кар'єри ЄС», «Майстерня кар'єри», Кар'єрні марафони, Ярмарки кар'єри, Форуми кар'єри та ін.), де всі учасники освітнього процесу мають можливість взяти участь, зустрітися з представниками українських та іноземних компаній. (<http://work.lnu.edu.ua/project/forum-kar-iery-2023/>). Відділ збирає та обробляє інформацію про працевлаштування випускників університету, їх кар'єрний ріст шляхом проведення опитування випускників. (<http://work.lnu.edu.ua/yakist-osvity/zvit-za-rezul-tatamy-anketuvannia-robotodavstv-ta-partneriv/>) Більшість випускників (70-80%) працевлаштовуються на посади згідно кваліфікаційних вимог.

5. Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми.

Внаслідок студентського моніторингу (опитувань) були виявлені деякі зауваження щодо наповнення ОП, зокрема побажання збільшити кількість аудиторних годин для першої і другої іноземних мов, перекладу, отримати знання з психології вищої школи; залучати відповідних спеціалістів-практиків до аудиторних занять; спеціалістів із ІРЦ (інклюзивно ресурсний центр) для надання необхідної базової інформації щодо роботи із дітьми з обмеженими можливостями. Система забезпечення якості Університету намагається вчасно реагувати на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми. Зокрема, це зумовило внесення значних змін в ОП 2022 р. Проводиться постійне корегування і оновлення методичних матеріалів для роботи зі студентами. Беруться до уваги всі найновіші вимоги часу та розвитку спеціальності.

6. Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема, зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій), беруться до уваги під час перегляду освітньої програми.

Освітня програма «Іспанська та друга іноземні мови та літератури» проходить акредитацію вперше. Проте в результаті проведення акредитацій інших ОП запроваджено наступні нормативні зміни, затверджено: 1. Методичні рекомендації щодо розроблення, затвердження, моніторингу, перегляду та закриття освітніх програм у Львівському національному університеті імені Івана Франка (<https://www.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2020/06/education-programs-rec.pdf>); 2. Положення про апеляцію результатів контрольних заходів здобувачів вищої освіти Львівського національного університеті імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2021/02/reg_appeal.pdf); 3. Порядок визнання у Львівському національному університеті імені Івана Франка результатів навчання, здобутих у неформальній та інформальній освіті (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2020/01/reg_inf-educations-results.pdf); 4. Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у Львівському національному університеті імені Івана Франка (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2020/10/reg_invalids_aid.pdf); 5. Нову редакцію Положення про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти Львівського національного університету імені Івана Франка (https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education-results.pdf); 6. Нову редакцію Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та науково-педагогічних працівників у Львівському національному університеті імені Івана Франка (https://nmv.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2021/06/reg_prof_developmentPOLOZHENNYA-2019.pdf). 7. Нове Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність у Львівському національному університеті імені Івана Франка від 12 жовтня 2022 року (https://international.lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2022/11/ifnul_academic_mobility_2022.pdf).

7. В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, яка сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою.

Процес формування культури якості та реалізації освітнього процесу корелюється «Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти ЛНУ» (https://lnu.edu.ua/wpcontent/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf). Пропозиції, рекомендації чи побажання всіх учасників освітнього процесу (здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних працівників), роботодавців щодо змісту ОП, її освітніх компонентів, навчально-методичного

забезпечення, якості викладання на ОП, а також щодо впровадження у освітній процес результатів стажувань викладачів, обговорюються на засіданнях кафедри, методичній та Вченій радах факультету іноземних мов. Існує практика обміну досвідом у вигляді відвідування заняття колег, відкритих лекцій. Згідно з "Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти у ЛНУ" (<https://cutt.ly/AwmaPSUR>) система внутрішнього забезпечення якості освіти Університету передбачає університетський та факультетський рівні. Університетський рівень: Ректор Університету, проректори, Вчена рада Університету, Центр забезпечення якості освіти (<https://cutt.ly/owmaOwJd>), до складу якого входять Навчально-методичний відділ, Відділ менеджменту якості освітнього процесу, Відділ ліцензування та акредитації; Центр моніторингу; відділ викладацької майстерності; відділ дуальної і дистанційної освіти, які здійснюють адміністрування і моніторинг ОП. Факультетський рівень: Вчена рада, навчально-методична рада, декан ф-ту, заступники, зав.кафедри, науково-пед. працівники. Гарант, група розробників ОП, викладачі, представники здобувачів вищої освіти та студентського самоврядування, роботодавці розробляють та реалізують ОП, пропонують зміни, проводять моніторинг ОП. Забезпечення якості освіти реалізується шляхом формування випусковою кафедрою ОП, навчальних і робочих навчальних планів, перевірки якості навч.-метод. забезпечення та організації осв. процесу кафедрами, відвідування відкритих занять, організації звітів зав.кафедр на Вченій раді ф-ту, орг-ції та проведення контрольних заходів, забезпечення перевірки робіт на наявність плагіату. Зав.кафедри забезпечує організацію освітнього процесу, контролює виконання навчальних планів і програм, розкладу занять, контролює якість викладання навчальних дисциплін та ін.

Загальний аналіз щодо Критерію 8:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 8.

На думку ЕГ, виключно унікальних позитивних практик у контексті Критерію 8 ЗВО не має.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 8.

У перегляді ОП відсутній представник студентського самоврядування, який здобуває вищу освіту за ОП "Іспанська та друга іноземні мови та літератури". Рекомендуємо: до кінця навчального року 2023-2024 обрати представника студентського самоврядування, який конкретно буде представляти дану ОП та братиме участь у обговоренні фокус-групи, оскільки такий представник зможе максимально об'єктивно оцінити стан ОП поглядом здобувача, адже слухатиме засідання Вчених рад та ознайомиться з багатьма ОП факультету іноземних мов зокрема.

Рівень відповідності Критерію 8.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 8.

Вимоги критерію 8 повністю відповідають підкритеріям, зокрема: 8.1, адже ЗВО послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми, 8.4, адже існує процедура та чітка система збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників, 8.5, адже заклад вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі, 8.6, (акредитація відбувається вперше, але є зміни у нормативних документах), 8.7, адже в академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості. Вимоги критерію 8 частково відповідають підкритерію, 8.2, адже здобувачі залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості, їхні побажання враховані, а серед студентського самоврядування ще не обраний представник даної ОП, який безпосередньо залучається до обговорень у фокус-групі, 8.3, оскільки рекомендовано залучати роботодавців не лише до перегляду ОП, але й у ролі професіоналів-практиків. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 8 - В

Критерій 9. Прозорість та публічність:

1. Визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми.

У ЛНУ усі права та обов'язки учасників освітнього процесу регулюються наступними нормативними документами: Статутом Університету "Правилами внутрішнього розпорядку", "Положенням про організацію освітнього процесу в

Львівському національному університеті імені Івана Франка" "Положенням про систему внутрішнього забезпечення якості освіти, "Положенням про оцінювання роботи та визначення рейтингів наукових, науково-педагогічних та педагогічних працівників"; "Положенням про організацію опитувань студентів, викладачів, випускників та роботодавців щодо якості освітнього процесу"; "Положенням про контроль та оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти" та іншими. Усі документи розміщені у вільному доступі на сайті Університету у розділі "Документи Університету" (<https://lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/>).
https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/11/reg_internal-quality.pdf(<http://www.lnu.edu.ua/about/university-today-and-tomorrow/documents/institutive-documents/>)
https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/08/office_regulations.pdf (<http://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2018/06/S22C-6e18062115060-1.pdf>) (http://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2017/05/reg_rating.pdf) (https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2019/01/reg_survey_quality.pdf) ([https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education results.pdf](https://lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/03/reg_education_results.pdf))

2. Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих сторін.

Університет не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб сайті відповідний проект з метою отримання зауважень та пропозицій заінтересованих осіб.
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/OPP_Ispantsi-Mahistry-PROYEKT-2024.pdf

3. Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства.

ЗВО надає доступ до ОП на веб сайті включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін (стейкхолдерів) <https://lingua.lnu.edu.ua/035-romanski-movy-ta-literatury-pereklad-vkliuchno-persha-ispanska-ispanska-ta-druha-inozemni-movy-i-literatury>
https://lingua.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2023/10/OPP_Ispantsi-Mahistry-2023.pdf

Загальний аналіз щодо Критерію 9:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 9.

На думку ЕГ, виключно унікальних позитивних практик у контексті Критерію 9 ЗВО не має.

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 9.

На думку ЕГ, негативних сторін у контексті Критерію 9 ЗВО не має.

Рівень відповідності Критерію 9.

Рівень В

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 9.

Вимоги критерію 9 повністю відповідають підкритеріям, зокрема, 9.1, адже у ЗВО визначені чіткі і зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу та є доступними для них, 9.2, адже ЗВО не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному веб-сайті, а також є канал звернень до Гаранта з метою подачі пропозицій, 9.3, адже ЗВО оприлюднює точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти., але не несуть інноваційного характеру. Експертна група вважає, що рівень відповідності критерію 9 - В.

Критерій 10. Навчання через дослідження:

1. Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності у закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю.

не застосовується

2. Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряміві досліджень наукових керівників.

не застосовується

3. Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення і апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо).

не застосовується

4. Заклад вищої освіти забезпечує можливості для долучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проектах тощо.

не застосовується

5. Існує практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проектах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються.

не застосовується

6. Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у науковій діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для виключення можливості здійснення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності.

не застосовується

Загальний аналіз щодо Критерію 10:

Сильні сторони та позитивні практики у контексті Критерію 10.

не застосовується

Слабкі сторони, недоліки та рекомендації щодо удосконалення у контексті Критерію 10.

не застосовується

Рівень відповідності Критерію 10.

не застосовується

Обґрунтування рівня відповідності Критерію 10.

не застосовується

IV. Інші спостереження

У цьому розділі експертна група може викласти інші спостереження, пов'язані із освітньою програмою, освітньою діяльністю за цією програмою або процедурою проведення акредитації.

дані відсутні

V. Підсумки

На думку експертної групи, підстави для прийняття рішення про відмову в акредитації ОП, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, **відсутні**.

За результатами акредитаційної експертизи експертна група вважає, що освітня програма відповідає Критеріям за наступними рівнями відповідності:

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми	B
Критерій 2 . Структура та зміст освітньої програми	B
Критерій 3 . Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання	B
Критерій 4 . Навчання і викладання за освітньою програмою	B
Критерій 5 . Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність	B
Критерій 6. Людські ресурси	B
Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси	B
Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми	B
Критерій 9. Прозорість та публічність	B
Критерій 10. Навчання через дослідження	не застосовується

За результатами акредитаційної експертизи рішенням експертної групи є **акредитація**.

Додатки до звіту:

Відсутні

Шляхом підписання цього звіту ми стверджуємо, що провели акредитаційну експертизу у повній відповідності із Положенням про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, та інших актів законодавства, а також здійснювали свої функції добросовісно, неупереджено і добросовісно.

Документ підписаний кваліфікованими електронними підписами.

Керівник експертної групи

Долинський Євген Володимирович

Члени експертної групи

Григорович Олена Володимирівна

Ребрій Інна Миколаївна

Кобута Катерина Степанівна